

L'usage de tout système électronique ou informatique est interdit dans cette épreuve

*Traduire en français le texte ci-dessous.*

היה לו אה, קשיש ממנו, שנמלט מרוסיה אחר המהפכה והיגר לבלגיה.  
בשנות השלושים פשט שם את הרגל והחליט לבוא ארצה ולקנות לו פרדס.  
כסף לא היה לו, והוא לקח הלוואה בבנק, והוא, ד"ר קלאוזנר, היה לו עֶרֶב.

שנה לאחר פרוץ המלחמה, נעלם האה. נסע לאוסטרליה. ד"ר קלאוזנר צריך  
היה לפרוע מכספו אה כל השטרות. הפרדס לא נתן רווחים בשנות המלחמה,  
והיה עליו למכור תכשיטים של אשתו כדי לשלם את החוב. שמונה שנים  
תמימות. אשתו בכתה בלילות. אמרה, אם אה בוגד ככה, איך אפשר להאמין  
באדם! וגם אני... זה אכל אותי! לא שהייתי צריך לשלם, כל חודש, הרבה  
הרבה מאוד! וזה היה קשה לנו! אלא הַיְאוּשׁ... והגיעו אלינו שמועות שהוא  
התעשר שם, באוסטרליה. וכתבתי הרבה פעמים ואף פעם לא קיבלתי  
תשובה... איך אפשר חשבתי, איך יכול אדם לרדת ככה, למדרגה  
תת־הומנית.

אבל חמש שנים אחרי המלחמה אני מקבל מכתב מעורך־דין, ממְלִבּוּרֵן, והוא  
מודיע לי שאחי נפטר ובצָוָאָה השאיר לי חצי מהונו... הרבה יותר מכל החוב  
ששילמתי בעדו.. אז אתה רואה שאף פעם לא צריך לגמרי לאבד את האמונה  
באדם..."

אהרן מגד "הגמל המעופף ודבשת הזוהב" 1982

### Lexique

garant	ערב
billets à ordre	שטרות
testament	צוואה
chameau	גמל
bosse	דבשת